

**ELEKTRIČNO VRTALNO KLADIVO
ZA VRTANJE IN DLETENJE
Villager VLN 1609
Originalna navodila za uporabo**



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Tehnični podatki

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Poraba	1600 W
Št. vrtljajev v prostem teku	560 o/min
Št. udarcev / moč udarca	3530 min ⁻¹ / 9 J
Zmogljivost vrtanja	
Beton	40 mm
Les	60 mm
Vpenjalna glava	SDS MAX
Masa	7,3 kg
Hrup	L _{WA} = 104,9 dB(A), K=3,0 dB(A) L _{pA} = 93,9 dB(A), K=3,0 dB(A)
Vibracije	
Udarno vrtanje v beton	a _{h,HD} = 13,550 m/s ² K = 1,5 m/s ²
Dletenje	a _{h,CHeq} = 12,299 m/s ² K = 1,5 m/s ²
OPREMA: Stranski ročaj - 1 kos, špica 18x320 mm - 1 kos, sveder 22 x 320 mm - 1 kos, oglene krtačke - 1 par, mazivo - 1 kos, plastični kovček	

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih karakteristik brez predhodnega opozorila, obstaja možnost tiskarske napake. Slike se lahko razlikujejo od realnega izgleda izdelka.

Pomembno: Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z varnostnimi opozorili.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Napravo lahko priključite samo na vir napajanja z ozemljitvijo.

Če morate uporabiti podaljševalni kabel, lahko uporabite samo podaljševalni kabel s priključkom za ozemljitev.

Simboli :

Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitno obleko



Nosite zaščitne rokavice



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno čelado.



Nosite zaščitno masko



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.

Splošna varnostna opozorila

OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo in varno delo shranite tako, da jih boste imeli vedno na voljo. Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz območja dela.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.** Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedersečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitev/namestitev.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.

- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnano in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti.** Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5) SERVIS

- a) **Naj vaše električno orodje servisira le usposobljen serviser z uporabo originalnih nadomestnih delov.** To bo zagotovilo varnost popravljenega električnega orodja.

Varnostna opozorila za vrtno kladivo

- **Uporabljajte zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- **Uporabljajte bočne ročaje, če so priloženi k orodju.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe upravljalca
- **Držite električno orodje za izolirane ročaje, ko izvajate dela, kjer lahko rezalni pribor pride v stik s skrito napeljavo ali lastnim kablom.** Če rezalni pribor pride v stik z žico pod napetostjo lahko spravi pod napetost neizolirane kovinske dele električnega orodja in uporabnika lahko poškoduje električni udar.

NAMEN UPORABE

Odstranjevanje betona, strganje, dletenje in izdelava kanalov.

Za izdelavo kanalov za cevi in kable, za sanitarne in strojne inštalacije ter ostala notranja in zunanja dela v gradbeništvu.

Pred delom

1. Napajanje

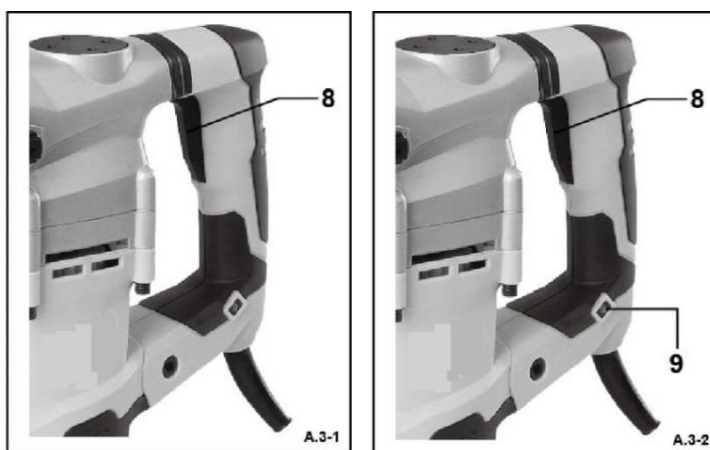
Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

2. Ozemljitev

Napravo lahko priključite samo v vtičnico z zaščito ozemljitve. Napajalni kabel je trižilni in ima tudi žico za ozemljitev. Nikoli ne priključite žice za ozemljitev (rumeno-zelena) na napetostni priključek.

3. Stikalo

Pred kakršnimkoli delom na napravi se prepričajte, da je stikalo izklopljeno. Če je napajalni kabel priključen v vtičnico in pritisnete na stikalo za vklop, se naprava vklopi, zaradi česar obstaja velika nevarnost telesnih poškodb.



Opomba: A.3-1 (8) slika stikala za vklop/izklop. Ko prikazovalna lučka, ki je prikazana na sliki A.3-2 (9), prikazuje priklop na napajanje, lahko pritisnete na stikalo za vklop/izklop in začnete z delom.

Podaljševalni kabel

Če je delovno območje preveč odmaknjeno od napajalne vtičnice, morate uporabiti podaljševalni kabel. Uporabljajte podaljševalne kable z zadostnim presekom in zmogljivostjo. Podaljševalni kabel naj bo čim krajši.

4. Namestitev pribora

Opomba: Priporočena je uporaba standardnih pripomočkov, kot so standardna dleta, špice in ostala oprema.

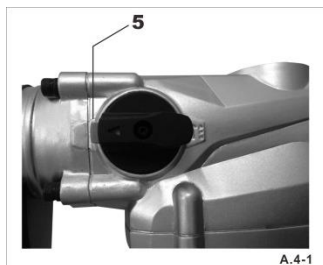
Namestitev ročaja (1)

Napravo uporabljajte samo z nameščenim stranskim ročajem.

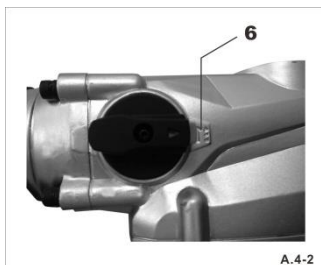
Na ta način lahko v primeru zataknitve svedra trdno držite napravo. Ročaj lahko zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca.

Varnostna sklopka (2)

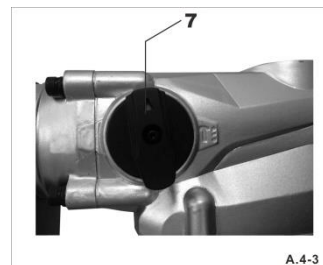
Varnostna sklopka se aktivira, če se sveder zatakne. To preprečuje izgubo nadzora nad napravo.



A.4-1



A.4-2



A.4-3

A.4-1: Udarni način

A.4-2: Udarno vrtanje

A.4-3: Blokada vretena

Stranski ročaj (3)

Naprave ne smete uporabljati brez stranskega ročaja. Napravo trdno držite z obema rokama. Položaj ročaja nastavite tako, da odvijete ročico v nasprotni smeri urinega kazalca, nastavite ustrezen položaj ročaja in ponovno zavrtite ročico v smeri urinega kazalca.



A.1

Menjava pribora (SDS-MAX) (4)

Opomba: SDS svedri se prosto gibajo. Če napravo vklopite brez obremenitve, lahko opazite ekscentričnost svedra. Med delom se sveder samodejno centrira, zato to ne vpliva na delo.

Vpenjalna glava ne potrebuje vzdrževanja. Pokrov za zaščito pred prahom preprečuje vdiranje prahu v napravo.

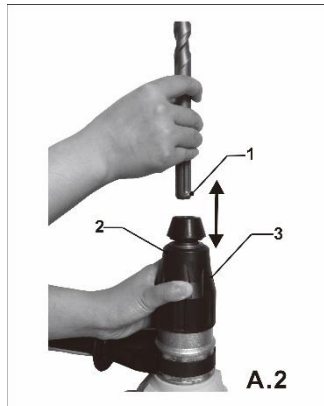
Namestitev svedra

Pred namestitvijo sveder očistite in ga rahlo podmažite (A.2)

Sveder namestite v vpenjalno glavo in ga zavrtite, dokler se ne pritrdi. Sveder se samodejno pritrdi na mestu. Pritrjenost preverite tako, da ga poskušate izvleči.

Odstranitev svedra (A.2)

Povlecite vpenjalno glavo nazaj in sveder izvlecite.



Uporaba naprave za dletenje

1. Namestite konico dleta na mesto dletenja in vklopite napravo.

Če se naprava na vklopi, rahlo potisnite konico dleta proti obdelovalni površini, da naprava ustvari udarni hod. To ni napaka, saj je vklopljen mehanizem za preprečevanje udarcev v prostem teku.

2. Trdno držite napravo z obema rokama. Masa naprave in trden oprijem omogočata lažje prenašanje tresljajev, ki nastajajo med delom.

Delajte z zmernim tempom. Prevelika sila lahko zmanjša učinkovitost.

PODMAZOVANJE (5)

Pozor. Pred podmazovanjem vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice. Posoda za mazivo je vgrajena na napravi in tovarniško napolnjena. Napravo lahko uporabljate do 20 dni (3-4 ure na dan) brez dodajanja maziva. Potem je treba v posodo nanesti novo mazivo.

VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE

1. Pregled naprave

Dleta in svedri morajo biti ostri. Topa rezila zmanjšajo učinkovitost delovanja in lahko povzročijo poškodbe motorja. Ko opazite obrabo rezila, ga zamenjajte ali nabrusite.

2. Preverjanje privitosti vijakov

Redno preverjajte privitost vijakov. Odvite vijake dobro zategnite, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb.

3. Vzdrževanje motorja

Tuljave motorja so najpomembnejši del naprave. Tuljave ne smejo biti nikoli v stiku z oljem ali vodo.

Opomba: Zaradi stalnega programa razvoja in raziskav se lahko navedeni tehnični podatki spremenijo brez predhodnega obvestila.



Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja: **Električno vrtalno kladivo za vrtanje in dletenje Villager VLN 1609**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 04.08.2020.

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ELECTRIC HAMMER FOR DRILLING AND CHISELLING

Villager VLN 1609

Original instructions manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Technical characteristics

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Input power	1600 W
No load speed	560 rpm
Impact rate/impact energy	3530 min ⁻¹ (IPM) / 9 J
Drilling capacity	
Concrete	40 mm
Wood	60 mm
Tool holder type	SDS MAX
Weight	7.3 kg
Noise	L _{WA} = 104,9 dB(A), K=3,0 dB(A) L _{pA} = 93,9 dB(A), K=3,0 dB(A)
Vibration	
Hammer drilling into concrete	a _{h,HD} = 13,550 m/s ² K = 1,5 m/s ²
Chiselling	a _{h,CHeq} = 12,299 m/s ² K = 1,5 m/s ²
EQUIPMENT: 1 pc auxiliary handle, 1 pc point chisel 18x320 mm, 1 pc drill bit 22x320 mm, 1 pair of carbon brushes, 1 pc of grease tube, a plastic box	

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible printing errors without prior notice. Product images may be different from the actual appearance of the device.

Important: Carefully read the instructions in this manual, as well as the general safety instructions before using this tool.

The tool should be connected to a power source connected to the ground.

If your installation needs an extension, make sure it is equipment with an earth plug.

Symbols:

Please this read the manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



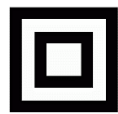
Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / Double insulation



Serbian conformity mark



Product is according EU norms and standards

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

GENERAL SAFETY RULES

Read all instructions. Failure to follow all the instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term “power tool” in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1) WORK AREA

- a) **Keep the work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks, which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering the power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating the power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** The use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hardhat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injury.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the OFF position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch ON invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** The use of these devices can reduce dust-related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the tool if the switch does not turn it ON or OFF.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Electric hammer safety warnings

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle, if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

APPLICATIONS:

Crushing concrete, chipping, digging, squaring, installation of piping and wiring, sanitary facility installation, machinery installation, water supply and drainage work, interior jobs, and other civil engineering work.

PRIOR TO OPERATION**1. Power source**

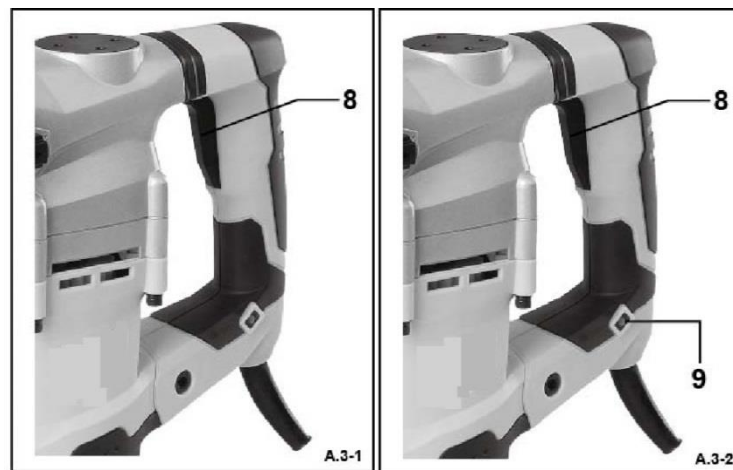
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Grounding

This tool should be grounded while in use to protect the operator from electric shock. The tool is equipped with a three conductor cord and a grounding type plug to fit the proper grounding type receptacle.

3. Power switch (5)

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a power receptacle while in the ON position, the power tool will start operating immediately, causing serious injuries.



NOTICE: A.3-1 (8) picture On-Off switch, when the A.3-2(9) indicator light shows the power tool is connected to the power and can start working.

Extension cord

When the work area is far away from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as possible.

4. Mounting a tool

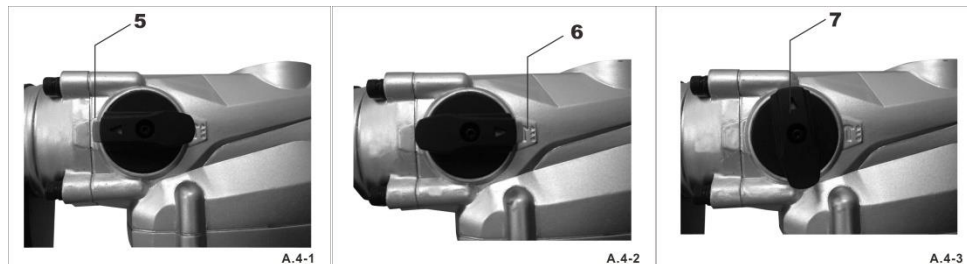
Note: When handling a bull point, cold chisel and other accessories, standard tools are recommended for better operation.

Handle Attachment (1)

For safety reasons, only use the hammer drill with the handle attached to it. You will be able to obtain a safe body position while working by rotating the handle attachment anti-clockwise.

Safety Clutch (2)

The safety clutch is activated if the drill becomes jammed or caught. This prevents the machine from being wrenched from the operator's hand.



A.4-1: Hammer Only

A.4-2: Hammer & drill

A.4-3: Spindle Lock

Auxiliary handle (3)

The machine must not be used without the auxiliary handle and must always be held with both hands. Loose the handle by rotating counter-clockwise. Adjust the auxiliary handle to your working position. The handle must be re-tightened.



Changing the tool (SDS-MAX) (4)

Note: It is a feature of the system to produce radial eccentricity when the machine is running at no-load speed. This does not affect the accuracy of the drilled hole as the bit is automatically centered during the drilling. The tool holder is maintenance-free. The dust cap prevents dust from entering the machine during operation.

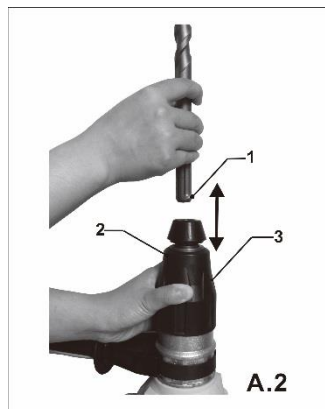
Inserting tools

Clean and lightly grease the tool shank before inserting the tool (A.2).

Twist the tool into the holder and push it in until it falls into place. The tool shank locks in position automatically. Pull the tool to check if it is locked correctly.

Removing the tool (A.2)

Push back the locking sleeve of the tool holder and remove the tool.



HOW TO USE THE HAMMER

1. After placing the bit (tool) in the base hole, switch ON. In some cases it is necessary to punch the bit against the crushing position forcibly in order to begin the striking strokes. This is not due to the malfunction of the tool. It means that the safeguard mechanism against no-load striking is working.
 2. By utilizing the weight of the machine and by firmly holding the hammer with both hands, one can effectively control the subsequent recoil motion.
- Proceed at a moderate work-rate, since using too much force may impair efficiency.

OIL FEEDING (4)

Caution: Prior to oil feeding, always disconnect the plug from the power supply receptacle. Since an oil chamber is built in this electric hammer, it can be used for approximately 20 days without supplying lubricating oil, assuming that the hammer is used continuously for 3-4 hours daily.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the tool

Since the use of a dull tool will cause motor malfunctioning and degraded efficiency, have it replaced with a new one without delay when abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Otherwise, serious injuries may be caused.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very “heart” of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil.

NOTE:

Due to continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.



This symbol indicates that this product should not be disposed of with general household waste. This applies throughout the entire EU. In order to prevent any harm to the environment or health hazards caused by incorrect waste disposal, the product must be handed in for recycling so that the material can be disposed of in a responsible manner. When recycling your product, take it to your local collection facility or contact the place of purchase. They will ensure that the product is disposed of in an environmentally sound manner.

Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: Electric hammer for drilling and chiseling Villager VLN 1609

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 04.08.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

ELEKTRIČNI ČEKIČ ZA BUŠENJE I ŠTEMOVANJE

Villager VLN 1609

Originalno upustvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



II 005 20

Tehničke karakteristike

Napon	230V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1600 W
Brzina praznog hoda	560 o/min
Broj udaraca / snaga udarca	3530 min ⁻¹ / 9J
Kapacitet bušenja	
Beton	40 mm
Drvo	60 mm
Tip držača alata	SDS MAX
Masa	7,3 kg
Buka	L _{WA} = 104,9 dB(A), K=3,0 dB(A) L _{pA} = 93,9 dB(A), K=3,0 dB(A)
Vibracija	
Bušenje sa udaranjem	a _{h,HD} = 13,550 m/s ² K = 1,5 m/s ²
Štemanje	a _{h,CHeq} = 12,299 m/s ² K = 1,5 m/s ²
OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 18 x 320 mm, 1 kom. burgije 22 x 320 mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. tuba masti, plastična kutija	

Zadržavamo pravo na promenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda uređaja.

Važno: Pažljivo pročitajte instrukcije u ovom uputstvu za upotrebu kao i opšte bezbednosne instrukcije pre početka rada sa ovim uređajem.

Sačuvajte ove instrukcije - radi kasnijeg korišćenja.

Uređaj treba da bude priključen na napojnu mrežu koja je povezana sa uzemljenjem.

Ukoliko Vaša instalacija zahteva produžetak, uverite se da je oprema sa uzemljenim utikačem.

Symbols



Please this read the manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / Double insulation



Serbian conformity mark



Product is according EU norms and standards

SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE RADI PONOVRNOG KORIŠĆENJA

OPŠTE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE

UPOZORENJE Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate svih upozorenja i instrukcija - može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sva upozorenja za kasniju upotrebu.

Termin "električni alat" u upozorenjima - odnosi se na Vaš uređaj koji radi priključen na napojnu mrežu (električni uređaj sa kablom) ili baterijski uređaj (bežični) uređaj.

1) Bezbednost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) Električna bezbednost

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.

- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugradjena sklopka.** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

3) Lična zaštita

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Izbegnite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro povezana i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) Upotreba i nega električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvucite utikač iz utičnice - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVIS

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uređaja.

Bezbednosna upozorenja za čekić bušilicu

- **Nosite štitnike za uši.** Izlaganje buci može izazvati gubitak sluha.
- **Koristite pomoćne rukohvate, ukoliko je uređaj opremljen njima.** Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povredjivanja.
- **Držite električni alat za izolovane хватne površine kada izvodite operacije gde rezni dodaci mogu dodirnuti skrivene električne kablove ili sopstveni kabal.** Rezni dodaci koji dodirnu žicu koja je pod naponom, mogu metalne delove izložiti naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovaoca.

NAMENA

Lomljenje betona, struganje, kopanje, kanalisanje.

Za postavljanje cevi i kablova, sanitarnih instalacija, mašinskig instalacija, cevi za vodu i kanalizaciju, poslove u enterijeru i ostale poslove u gradjevinarstvu.

Pre početka rada

1. Izvor napajanja

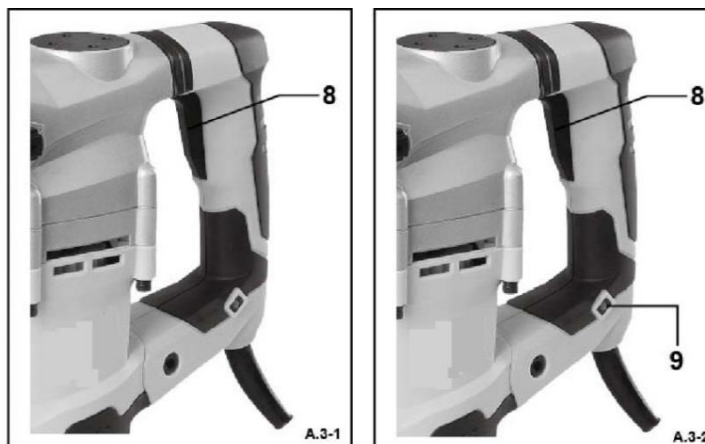
Uverite se da izvor napajanja (napojna mreža) koja će se koristiti - odgovara karakteristikama koje su navedene na nazivnoj tehničkoj pločici uređaja.

2. Uzemljenje

Ovaj uređaj treba da bude uzemljen dok je u upotrebi - da bi se rukovaoc zaštitio od električnog udara. Uređaj je opremljen trožilnim kablom i tipom utikača koji odgovara propisnim tipovima utičnica sa uzemljenjem.

3. Prekidač napajanja

Uverite se da je prekidač u off položaju pre bilo kog posla koji se obavlja na uređaju. Ukoliko je utikač priključen na utičnicu dok je prekidač u on položaju, električni uređaj će početi sa radom odmah i to može izazvati ozbiljno povredjivanje.



Napomena: A.3-1 (8) slika On-Off prekidač, kada A.3-2 (9) indikatorsko svetlo pokazuje da je uređaj priključen na mrežu, može da počne sa radom.

Produžni kabal

Kada je radni prostor daleko od izvora napajanja (napojne mreže), koristite produžni kabal dovoljne debljine (preseka) i nominalnog kapaciteta. Produžni kabal treba da bude što kraći.

4. Montiranje alata

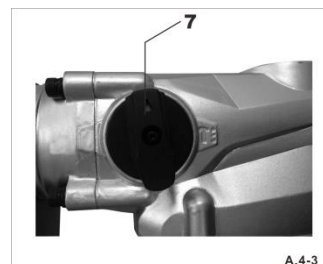
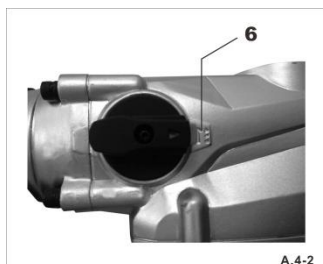
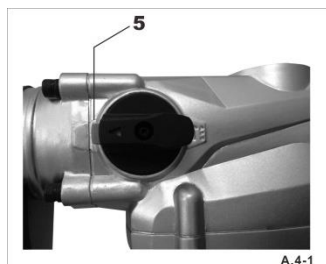
Napomena: Kada rukujete sa špicem, dletom ili ostalom opremom, preporučuju se standardni alati zbog boljeg rada.

Stavljanje rukohvata (1)

Radi bezbednosti električni čekić koristite samo sa montiranim rukohvatom. Bićete u mogućnosti da zauzmete bezbedan radni položaj tela okretanjem rukohvata u smeru suprotnom od kazaljke na satu.

Sigurnosno kvačilo (2)

Sigurnosno kvačilo se aktivira ako se burgija zaglavi. To sprečava da uređaj bude istrgnut iz ruku rukovaoca.



A.4-1: Samo čekić

A.4-2: Čekić i burgija

A.4-3: Blokada vratila

Pomoćna ručka (3)

Uređaj se ne sme koristiti bez pomoćnog rukohvata i mora se uvek držati sa obe ruke. Olabavite rukohvat okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Prilagodite položaj rukohvata radnom pložaju. Rukohvat mora opet biti zategnut.



Zamena alata (SDS-MAX) (4)

Napomena: Karakteristika sistema je da proizvodi radijalni ekscentricitet kada uređaj radi na brzini praznog hoda. To ne utiče na tačnost izbušene rupe jer se bit automatski centrirava za vreme bušenja.

Držaču alata ne treba održavanje. Poklopac za zaštitu od prašine sprečava da prašina koja se stvara za vreme bušenja upadne u uređaj za vreme rada.

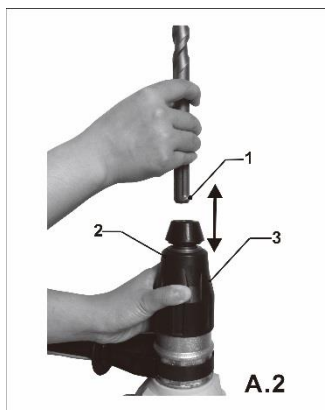
Ubacivanje alata

Očistite i malo podmažite dršku alata pre ubacivanja (A.2)

Okrenite alat u držaču i gurnite dok ne legne. Drška alata se zabavljuje u položaju automatski. Povucite alat da bi proverili da li je propisno zabavljen.

Skidanje alata (A.2)

Gurnite nazad zabavljajući rukavac držača alata i izvadite alat.



Kako koristiti električni čekić (uređaj za štemovanje)

1. Postavite bit (alat) koji želite da koristite na bazu rupe. Uključite (on).

Možda će biti neophodno da energično udarite bitom na mesto gde ćete štemovati - da bi započeli udarni hod. To nije znak neispravnosti uredjaja, već znači da sigurnosni zaštitni mehanizam protiv udaraca na praznom hodu - radi.

2. Koristeći masu uredjaja i čvrsto držeći električni čekić sa obe ruke, može se efiksno kontrolisati kasnije trzajno pomeranje.

Radite sa umerenim radnim opsegom - jer će suvišna sila poremetiti efikasnost.

SNABDEVANJE MAZIVOM (5)

Pažnja. Pre snabdevanja mazivom uvek najpre isključite utikač sa napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice). Pošto je komora za mazivo ugradjena u ovaj električni čekić, može se koristiti oko 20 dana bez dodavanja maziva za podmazivanje, uz pretpostavku da će se električni čekić koristiti neprestano 3-4 sata dnevno.

ODRŽAVANJE I PREGLEDANJE

1. Pregledajte uredjaj

Kada koristite tupe alate, to može dovesti do neispravnosti motora i smanjenosti funkcionalnosti. Uvek zamenite tupe bitove (alate) sa novim alatima bez kašnjenja – kada uočite abraziju.

2. Provera montažnih vijaka

Redovno proveravajte sve montažne vijke i uverite se da su propisno dotegnuti. Ukoliko bilo koji od vijaka bude odvijen, odmah ih zategnite. Ukoliko to ne uradite može doći do ozbiljnog povredjivanja.

3. Održavanje motora

Namotaji motora su najbitniji deo uredjaja. Povedite računa da namotaji ne budu oštećeni i/ili okvašeni uljem ili vodom.

Napomena: Zbog stalnog programa istraživanja i razvoja karakteristike koje su ovde navedene su podložne promenama bez prethodne napomene.



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Sa ciljem da se spreči bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno preduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja preduzeća se bave tim delatnostima.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine: **ELEKTRIČNI ČEKIĆ ZA BUŠENJE I ŠTEMOVANJE Villager VLN 1609**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 04.08.2020.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ЧУК ЗА ПРОБИВАНЕ И КЪРТЕНЕ

Villager VLN 1609

Оригинално напътствие за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Характеристики

Напрежение	230V ~ 50 Hz
Входна сила	1600 W
Скорост на празния ход	560 o/min
Брой удари / сила на удари	3530 min ⁻¹ / 9J
Капацитет на пробиването	
Бетон	40mm
Дърво	60mm
Вид държач на инструмента	SDS MAX
Тегло	7,3 kg
Информации за шума	L _{WA} = 104,9 dB(A), K=3,0 dB(A) L _{pA} = 93,9 dB(A), K=3,0 dB(A)
Вибрации	
Пробиване с ударане	a _{h,HD} = 13,550 m/s ² K = 1,5 m/s ²
Къртене	a _{h,CHeq} = 12,299 m/s ² K = 1,5 m/s ²
АКСЕСОАРИ: 1 бр. помощна ръчка, 1 бр. бургия 18x320mm, 1 бр. бургия 22 x 320 mm, 1 чифт графитни четчици, 1 бр. туба грес, пластмасова кутия	

Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Важно: Внимателно прочетете инструкциите в това напътствие за употреба както и общите инструкции за безопасност преди да започнете работа с това устройство.

Запазете тези инструкции – за по-късното им ползване.

Устройството трябва да бъде включено към мрежата, която е свързана към заземяването.

Доколкото Вашата мрежа изисква продължение, уверете се, че аксесоарите са със заземени щепсели.

Описание на символите



Замоляваме Ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



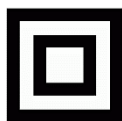
Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Сръбски знак за съответствие



Продуктът е в съответствие с регламентите и стандартите на ЕС

ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСЛЕДВАЩО ИЗПОЛЗВАНЕ.

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА СИГУРНОСТ

Прочетете тези инструкции. Доколкото не спазвате всички указания, които са посочени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни увреждания. Терминът "електроинструмент" във всички напътствия по-долу се отнася до Вашето устройство, който работи свързан към електрическата мрежа (електрическо устройство с кабел) или устройство на батерия (безжично) устройство.

1) Сигурност на работното пространство

- a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Разхвърляното и мрачно работно пространство допринасят за злополука.
- b) **Не работете с електроинструмента в експлозивна атмосфера – каквато е присъствието на запалими течности, газове и прах.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да запалят прахта или испаренията.
- c) **Дръжте деца и наблюдателите на безопасно разстояние докато работите с електрическите инструменти.** Преченето може да доведе до загуба на контрол.

2) Електрическа сигурност

- a) **Щепселите трябва да съответстват на контактите. По никакъв начин не модифицирайте щепселите. Не използвайте нито адаптери (адатациони щепсели) със заземени електрически инструменти.** Немодифицираните щепсели и съответните контакти ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, кавито са тръби, радиатори, готварски печки, хладилници и др.** Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.
- c) **Не излагайте електроинструментите на дъжд или влага.** Ако вода проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.

- d) **Не се отнасяйте грубо към кабела. Никога не използвайте кабела за пренасяне, теглене или изключване на щепсела от контакта. Пазете кабела отдалечен от източници на топлина, масла, остри ръбове или подвижните части на устройството. Заплетен или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.**
- e) **При работа с електроинструмента навън, използвайте удължителни кабели, предназначени за използване на открито. Използването на съответстващ удължителен кабел, предназначен за използване на открито - намалява риска от токов удар.**
- f) **Ако работата с електрическия инструмент до влажно място е неизбежна, използвайте защита на мрежата, в която е вграден прекъсвач. Прекъсвачът намалява риска от токов удар.**

3) Лична защита

- a) **Бъдете предпазливи, следете какво правите и използвайте здрав разум – докато работите с електрическия инструмент. Не използвайте електрическия инструмент ако сте уморени или ако сте под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. Един миг разсеяност при работа с електрическия инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.**
- b) **Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила.** Предпазните средства, каквито са маска за защита от прах, защитни обувки които не се плъзгат, каска, или защита за уши, които се използват в съответните условия - ще намалят опасността от лично нараняване.
- c) **Избягвайте случайно стартиране. Осигурете превключвателят в Off позиция преди да свържете устройството към захранването. Носенето на устройството слагайки пръст върху ключа, или свързването на устройството към мрежата при който е прекъсвача в On позиция - може да доведе до нещастен случай.**
- d) **Отстранете всички коригиращи инструменти (например, ключове) преди да включите устройството. Ключът, или някой друг инструмент, който се оставя на въртящата част на устройството - може да предизвика телесна повреда.**

- e) **Не се протягайте. Поддържайте подходяща и стабилна позиция на краката и равновесие през цялото време на работата.** Това овъзможавя по-добър контрол върху електрическия инструмент при неочаквани ситуации.
- f) **Облечете се правилно. Не носете широки дрехи, нито бижута. Вашата коса, облекло и ръкавици – държете отдалечени от движещите се части.** Облеклото което виси, бижута, или дълга коса - могат да бъдат захванати от движещите се части.
- g) **Доколкото е възможно към устройството да бъде включено оборудване за всмукване и събиране на прах, погрижете се това оборудване да бъде добре свързано и правилно да се използва.** Използването на такова оборудване намалява риска от злополуки – които настъпват поради прах.

4) Употреба и грижа за електрическия инструмент

- a) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте електрическия инструмент съгласно предназначението му.** Съответния електрически инструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно - когато се използва в диапазона за който е предназначен.
- b) **Не използвайте електрическия инструмент доколкото ключа не включва (ON) или не изключва (OFF).** Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира с ключ – е опасен и задължително трябва да се поправи.
- c) **Изключете щепсела от контакта - преди каквото и да е регулиране на устройството, подмяна на добавките или съхранение на устройството.** Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от случайно включване на инструмента.
- d) **Електрическият инструмент, който е изключен – съхранявайте на места извън обсега на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с функционирането на този инструмент, или не са прочели инструкциите – да работят с него.** Електрическият инструмент става опасен в ръцете на неообучени лица за работа с него.

- e) **Поддържайте електрическите инструменти.** Проверете неправилността на положението, или заглушаване на движещи се части, счупване на части, или някакво друго състояние, което може да се отрази на работата на електрическия инструмент. Ако е повреден, електрическият инструмент трябва да се ремонтира преди следващата употреба. Много от трудовите злополуки са причинени от лоша поддръжка на електрическия инструмент.
- f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове имат по-малък шанс за забиване и по-лесно е да се контролират такива инструменти.
- g) **Използвайте този инструмент, аксесоарите, и др. в съответствие с тези инструкции и по начин, подходящ за конкретния вид електрически инструмент - като се вземат предвид условията за работа и работата, която трябва да се свърши.** Използването на електрическия инструмент за дейности, различни от тези за които е предназначен - може да доведе до опасни ситуации.

5) СЕРВИЗ

- a) **Нека Вашият електрически инструмент сервизира само квалифициран специалист в оторизиран сервиз с използването на оригинални резервни части.** Това ще гарантира запазването на безопасността на електрическото устройство.

Когато сервизирате уреда трябва да се използват само оригинални резервни части. Следвайте инструкциите в частта, където се казва – Поддържане на устройството. Използване на неоригинални части, или неспазването на инструкциите за поддържане - може да създаде риск от токов удар или нараняване.

Предупреждения за безопасна работа с електрически чук

- **Носете защита за ушите.** Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- **Използвайте безопасните дръжки,** ако устройството е оборудвано с тях. Загубата на контрол може да доведе до лично нараняване.

- **Дръжте електрическите инструменти за изолирните повърхности когато извършвате операции където режещите части могат да докоснат изкривените електрически кабели или собствения си кабел.** Режещите части, които докоснат жица, която е под напрежение, могат да изложат металните части на напрежение и могат да предизвикат токов удар върху оператора.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Разрушаване на бетон, остъргване, изкопаване, канализиране.

За монтиране на тръби и кабели, санитарни инсталации, механични инсталации, водопроводни тръби и канализация, работа в интериора и други работни места в строителния бранш.

Преди началото на работа

1. Източник на захранване

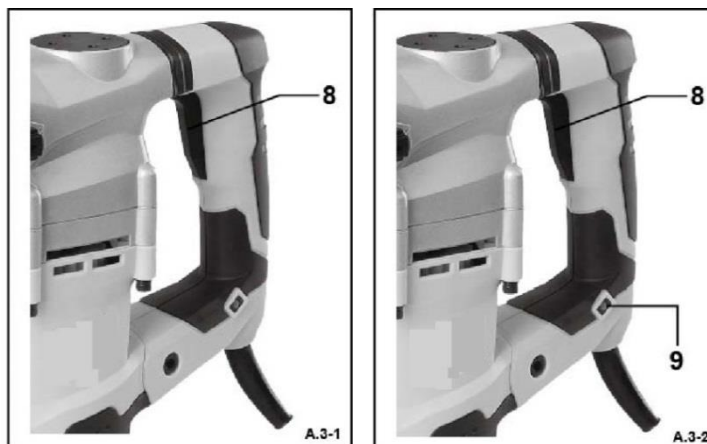
Уверете се, че източникът на захранване (захранване на мрежата), който ще бъде използван – съответства на характеристиките, които са посочени на табелката на устройството.

2. Заземяване

Това устройство трябва да бъде заземено докато се ползва - за да се защити оператора от токов удар. Устройството е оборудвано с трижилен кабел и вид щепсел, който съответства на предвидените видове щепсели със заземяване.

3. Превключвател за захранване

Уверете се, че превключвателят е в положение off преди всяка работа, която се извършва с устройството. Ако щепселът е включен в контакта, когато ключът е в on позиция, електрическото устройство ще бъде стартирано веднага и това може да причини сериозно нараняване.



Забележка: А.3-1 (8) гигура On-Off превключвател, когато А.3-2(9) светлинния индикатор показва, че устройството е свързано към мрежа, може да се започне с работа.

Удължителен кабел

Когато работното място е далеч от източника на захранване (мрежата), използвайте удължителен кабел с достатъчна дебелина (напречно сечение) и номинален капацитет. Удължителният кабел трябва да е възможно по-къс.

4. Монтаж на инструментите

Забележка: При работа с къртач, длето или друго оборудване, препоръчват се стандартни инструменти за по-добра работа.

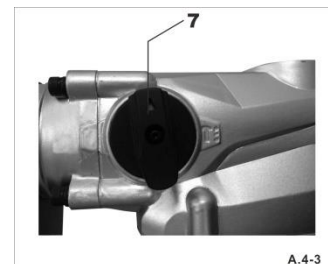
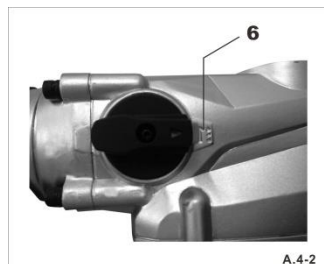
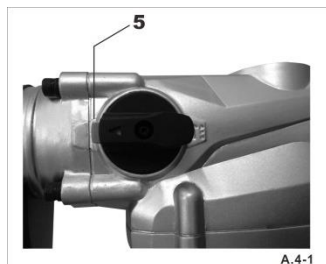
Поставянето на ръкохватката (1)

Заради сигурност използвайте електрически чук само с монтирана ръкохватка.

Ще имате възможност да завземете безопасна работна стойка на тялото чрез завъртане на ръкохватката в посока обратна на часовниковата стрелка.

Съединител за безопасност (2)

Съединителят за безопасност се активира, ако бургията се е забила. Това пречи устройството да бъде изтеглено от ръцете на оператора.



А.4-1: Самочук

А.4-2: Чук бургия

А.4-3: Блокада на вала

Помощна ръкохватка (3)

Не е позволено ползването на устройството без помощна ръкохватка и то трябва да се държи с двете ръце. Разхлабете ръкохватката чрез завъртане в посока обратна на часовниковата стрелка. Регулирайте позицията на ръкохватката към положение за работа. Ръкохватката трябва да се затегне отново.



Подмяна на инструментите (SDS-MAX) (4)

Забележка: Характерно за системата е, че тя произвежда радиален електрицитет когато машината работи със скорост на празен ход. Това не влияе върху точността на пробити дупки, защото автоматично се центрира по време на пробиването.

На държателя на инструмента не му е необходимо поддръжане. Капака за защита от прах предотвратява проникването на прах която се образува по време на пробиването и попада в устройството по време на работа.

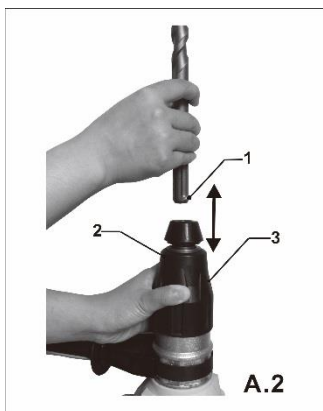
Поставяне на инструментите

Почистете и подмажете малко дръжката на инструмента преди да го поставите (A.2)

Завъртете държача и блъснете го докато щракне. Дръжката на инструментанта се заключва в тази позиция автоматично. Потеглете инструмента, за да проверите дали е заключен правилно.

Сваляне на инструмента (A.2)

Бутнете заключващия клон на държателя на инструмента и извадете инструмента.



Как да използвате електрическия чук (устройство за къртене)

1. Поставете инструмента който искате да използвате на базата на дупката. Включете (on).

Може да е необходимо енергично да удряте с инструмента мястото, което ще къртите - за да започне ударния ход. Това не е знак за неизправност на устройството, а това означава, че механизъмът за сигурност срещу удари по време на празен ход - действа.

2. Използвайки тежината на устройството и със силно стискане на електрическия чук с двете си ръце, може ефикасно да се контролира по-късното дърпане.

Работете с умерен работен диапазон – понеже излишната сила ще наруши ефективността.

СНАБДЯВАНЕ СЪС СМАЗКА (5)

Внимание. Преди снабдяването със смазка, винаги най-напред изключете щепсела от захранващата мрежа (извадете щепсела от контакта). Тъй като камерата за смазка е вградена в този електрически чук, той може да се използва в продължение на около 20 дни без добавяне на смазочни материали, при предположение, че електрическият чук ще се използва непрекъснато по 3-4 часа на ден.

ПОДДЪРЖАНЕ И ПРЕГЛЕД**1. Огледайте устройството**

При използване на тъпи инструменти може да доведе до повреда на двигателя и намаление на функционалността. Винаги сменяйте тъпите битове (инструменти) с нови инструменти незабавно - когато забележите абразия.

2. Проверка на монтажните винтове

Редовно проверявайте всички монтажни винтове и уверете се, че са добре затегнати. Ако се развие който и да е винт, веднага го затегнете. Доколкото това не го направите, може да доведе до сериозни наранявания.

1. Поддръжане на двигателя

Намотките на двигателя са най-важна част на устройството. Внимавайте намотките да не бъдат повредени и / или намокрени с масло или вода.

Забележка:

Поради постоянната програма за изследване и развитие на характеристиките, която е посочена тук, те са предмет на промяна без предварително известие.



Този символ показва, че този продукт не трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. За да се предотврати всякакво увреждане на околната среда или здравето поради неправилно изхвърляне на отпадъци, продуктът трябва да бъде рециклиран - така че материалите да бъдат отстранени отговорно. Когато рециклирате продукта си, занесете го в местна компания за събиране на отпадъци или се обърнете към местното правителство, за да ви каже кои фирми се занимават с тези дейности.

Декларация за съответствие

Според Директивата 2006/42/ЕС за сигурност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajušova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на устройството: **Електрически чук за пробиване и къртене Villager VLN 1609**

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС за сигурност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничение на употреба на определени опасни супстанции за електрично и електронно оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов,
с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място / дата: Любляна, 04.08.2020.

Лице, упълномощено да напише изявление от името на производителя

Звонко Гаврилов

**ЕЛЕКТРИЧЕН ЧЕКАН ЗА ДУПЧЕЊЕ И
ШТЕМУВАЊЕ
Villager VLN 1609
Оригинално упатство за употреба**



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Технички карактеристики

Напон	230V ~ 50 Hz
Влезна сила	1600 W
Брзина на празен од	560 в/мин
Број на удари / сила на удари	3530 min ⁻¹ / 9J
Капацитет на дупчење	
Бетон	40 mm
Дрво	60 mm
Тип на држач на алат	SDS MAX
Маса	7,3 kg
Бучава	L _{WA} = 104,9 dB(A), K=3,0 dB(A) L _{PA} = 93,9 dB(A), K=3,0 dB(A)
Вибрација	
Дупчење со удирање	a _{h,HD} = 13,550 m/s ² K = 1,5 m/s ²
Штемување	a _{h,CHeq} = 12,299 m/s ² K = 1,5 m/s ²
ОПРЕМА: 1 пар. помошна рачка, 1 пар. шпиц 18x320 mm, 1 пар. бургии 22 x 320 mm, 1 пар графитни четкички, 1 пар. туба за маст, пластична кутија	

Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот

Важно: Внимателно прочитајте ги инструкциите во ова упатство за употреба како и општите безбедносни инструкции пред почетокот на работата со овој уред.

Сочувајте ги овие инструкции – за да можете подоцна да ги користите.

Уредот треба да биде приклучен на мрежата за напојување кога е поврзан со заземјувањето.

Доколку и е потребно продолжение на Вашата инсталација, бидете сигурни дека опремата е со заземјен приклучок.

Симболи кои се користат:

Ве молиме пред стартувањето на уредот да го прочитате упатството за употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух



Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна изолација.



Српски знак за сообразност.



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.

СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ – ЗА ПОДОЦНЕЖНО КОРИСТЕЊЕ.

ОПШТИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

Прочитајте ги сите инструкции. Доколку не ги почитувате сите инструкции кои се долу наведени, може да дојде до електричен удар, пожар и/или сериозно повредување.

Терминот “електричен алат” во сите упатства долу – се однесува на Вашиот уред кој работи приклучен на мрежа за напојување (електричен уред со кабел) или батериски уред (безжичен) уред.

1) Безбедност на работниот простор

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера, како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашината и гасовите.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата.

2) Електрична безбедност

- a) **Приклучоците на електричниот алат мора да им одговараат на приклучниците.** Приклучоците не смеат да се модификуваат на било кој начин. Не користете ни адаптери (адаптациони приклучоци) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучоци го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) **Бидете внимателни со кабелот.** Никогаш не користете го кабелот за носење, влечење или исклучување на уредот. Кабелот чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови.

Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.

- e) **Кога работите надвор со електричниот алат, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба.** Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) **Доколку е неизбежна работата со електричниот кабел на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка.** Склопката го намалува ризикот од електричен удар.

3) Лична заштита

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот алат.** Алатот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат, може да доведе до сериозни повреди.
- b) **Користете заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила.** Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) **Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежа.** Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот.** Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на уредот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата.** Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови.** Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.

- g) Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи. Со собирањето на прашината се намалуваат опасностите кои се поврзуваат со прашината.

4) Употреба и нега на електричниот алат

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF). Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од ѕидниот приклучок секој пат пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот. Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со ова упатство и на начин за кој е наменет овој електричен алат, имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) СЕРВИС

- а) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на уредот.

Безбедносни предупредувања за електричен чекан за дупченје

- Носете штитници за уши. Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.
- Користете ги помошните држачи за раце, доколку е апаратот опремен со нив. Губењето на контрола може да доведе до лично повредување.
- Електричниот алат држете го за изолираните површини за држење кога изведувате операции каде што додатоците за сечење може да дојдат во контакт со скриените електрични водови или со сопствениот кабел. Додатоците за сечење ако ја допрат жицата која е под напон може да ги изложат металните делови на електричниот алат на напон и може да предизвикаат електричен удар кај ракувачот.

НАМЕНА

Кршење на бетон, стругање, копање, правење на канали.

За поставување на цевки и кабли, санитарни инсталации, машински инсталации, цевки за вода и канализација, работи во ентериерот и останати работи во градежништвото.

Пред почетокот на работа

1. Извор за напојување

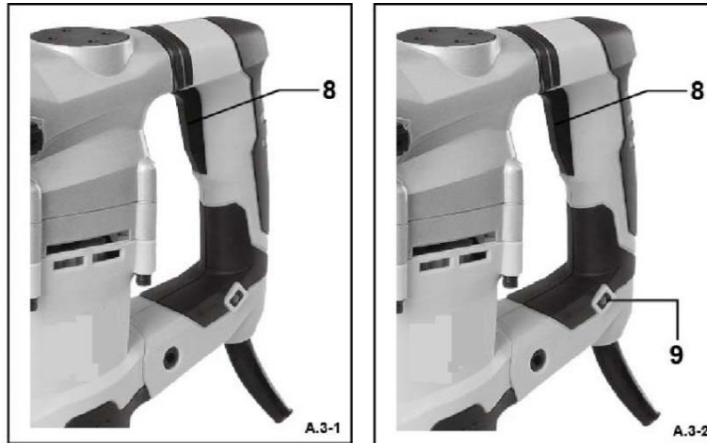
Бидете сигурни дека изворот за напојување (мрежата за напојување) која ќе се користи – им одговара на карактеристиките кои се наведени на техничката плочка на уредот.

2. Заземјување

Овој уред треба да биде заземјен додека се користи – за да се заштити ракувачот од електричен удар. Уредот е опремен со трижилен кабел и со тип на приклучок кој им одговара на пропишаните типови на приклучоци со заземјување.

3. Прекинувач на напојувањето

Бидете сигурни дека прекинувачот е во off позиција пред било која работа која се извршува на уредот. Доколку е приклучокот приклучен на приклучницата додека е прекинувачот во on позиција, електричниот уред ќе почне веднаш со работа и тоа може да предизвика сериозно повредување.



Напомена: A.3-1 (8) слика On-Off прекинувач, кога A.3-2 (9) индикаторското светло покажува дека е уредот приклучен на мрежа, може да почне со работа.

Продолжен кабел

Кога е работниот простор далеку од изворот на напојување (мрежата за напојување), користете продолжен кабел со доволна дебелина (пресек) и номинален капацитет. Продолжниот кабел треба да биде колку што може пократок.

4. Монтирање на алатот

Напомена: Кога ракувате со шпицот, длетото или со останатата опрема, се препорачуваат стандардни алати поради постигнување на подобра работа.

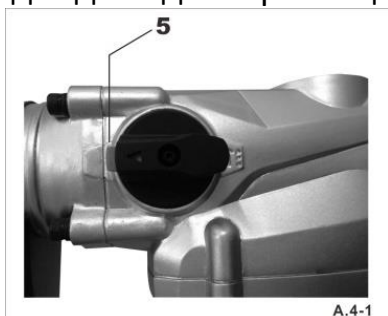
Ставање на држач за раце (1)

За поголема безбедност електричниот чекан користете го само со монтиран држач за раце.

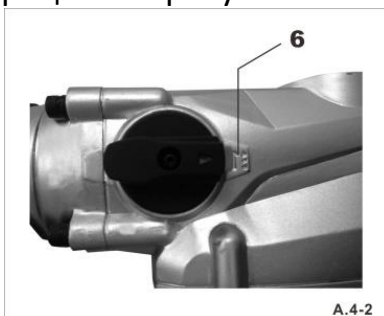
Безбедна работна позиција на телото ќе заземете со вртење на држачот за раце во правец спротивен на стрелките на часовникот.

Безбедносно квачило (2)

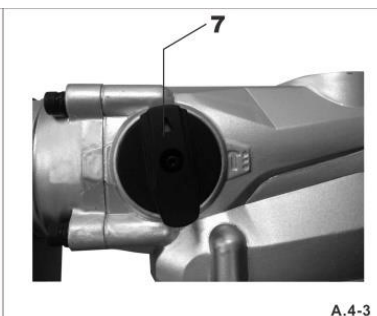
Безбедносното квачило се активира ако се заглави бургијата. Тоа спречува уредот да биде истргнат од рацете на ракувачот.



A.4-1



A.4-2



A.4-3

A.4-1: Само чекан

A.4-2: Чекан и бургија

A.4-3: Блокада на вратилото

Помошна рачка (3)

Уредот не смее да се користи без употреба на помошната рачка и секогаш мора да се држи со двете раце. Разлабавете го држачот со вртење во правец спротивен од стрелките на часовникот. Прилагодете ја позицијата на држачот за раце на работната позиција. Држачот за раце повторно мора да се затегне.



A.1

Замена на алатот (SDS-MAX) (4)

Напомена: Карактеристика на системот е да произведува радијален ексцентрицитет кога уредот работи на брзина на празниот од. Тоа не влијае на точноста на издупчената дупка затоа што алатот автоматски центрира во текот на дупчењето.

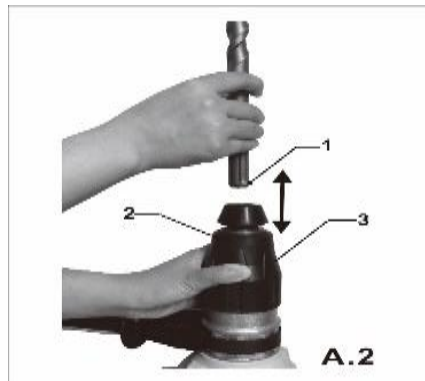
На држачот на алатот не му треба одржување. Капакот за заштита од прашина спречува прашината која се создава во текот на дупчењето да навлезе во уредот во текот на работата.

Ставање на алатот

Исчистете ја и малку подмачкајте ја рачката на алатот пред да ја ставите (A.2) Свртете го алатот во држачот и турнете го додека не легне. Рачката на алатот се заклучува во позицијата автоматски. Повлечете го алатот за да проверите дали е прописно блокиран.

Вадење на алатот (A.2)

Турнете го наназад блокирачкиот дел на држачот на алатот и извадете го алатот.



Како се користи електричниот чекан (уред за штемјување)

1. Поставете го алатот кој сакате да го користите на базата на отворот. Вклучете (on).

Можеби ќе биде неопходно енергично да удриrete со алатот на местото каде што ќе штемјувате за да започнете со ударниот од. Тоа не е знак за неисправност на уредот, туку значи дека безбедносниот заштитен механизам против удари на празен од – работи.

2. Користејќи ја масата на уредот и цврсто држејќи го електричниот чекан со двете раце, може ефикасно да се контролира задоцнетото ненадејно поместување.

Работете со умерен работен опсег – затоа што прекумерната сила ќе ја поремети ефикасноста.

СНАБДУВАЊЕ СО МАСЛО (5)

Внимание. Пред снабдувањето со масло секогаш првин исклучете го приклучокот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата). Комората за масло е вградена во овој електричен чекан и затоа може да се користи околу 20 дена без додавање на масло за подмачкување, под претпоставка дека електричниот чекан ќе се користи во континуитет 3-4 часа дневно.

ОДРЖУВАЊЕ И ПРЕГЛЕД

1. Прегледајте го уредот

Кога користите тапи алати, тоа може да доведе до неисправност на моторот и до намаленост на функционалноста. Секогаш заменете ги истапените алати со нови алати без доцнење – кога ќе приметите абразија.

2. Проверка на монтажните завртки

Редовно проверувајте ги сите монтажни завртки и осигурете се дека се прописно затегнати. Доколку било која од завртките биде одвртена, веднаш затегнете ја. Доколку не го направите тоа може да дојде до сериозни повреди.

3. Одржување на моторот

Намотките на моторот се најважен дел на уредот. Поведете сметка намотките да не бидат оштетени и/или натопени со масло или вода.

Напомена: Поради постојаната програма на истражување и развој, карактеристиките кои се тука наведени подлежат на промени без претходни напомени.



Овој симбол укажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството. Со цел да се спречи било каква штета за околината или здравјето поради непрописното отстранување на отпадот, производот треба да се однесе на рециклажа – така да материјалите се отстранат на одговорен начин. Однесете го производот во локалната фирма за собирање или обратете и се на Вашата локална управа која ќе Ве упати на фирмите кои се занимаваат со рециклажа.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината: **ЕЛЕКТРИЧЕН ЧЕКАН ЗА ДУПЧЕЊЕ И ШТЕМУВАЊЕ**
Villager VLN 1609

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана

Место / дата: Љубљана, 04.08.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов

VŘTACIE A SEKACIE ELEKTRICKÉ KLADIVO

Villager VLN 1609

Originálny návod na použitie



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Charakteristiky

Napätie	230V ~ 50 Hz
Vstupný výkon	1600 W
Rýchlosť chodu na prázdno	560 o/min
Počet úderov/sila úderu	3530 min ⁻¹ / 9J
Kapacita vŕtania	
Betón	40 mm
Drevo	60 mm
Typ držiaku náradia	SDS MAX
Hmotnosť	7,3 kg
Hladina akustického	L _{WA} = 104,9 dB(A), K=3,0 dB(A) L _{pA} = 93,9 dB(A), K=3,0 dB(A)
Vibrácie	
Vŕtanie s udieraním	a _{h,HD} = 13,550 m/s ² K = 1,5 m/s ²
Búranie	a _{h,CHeq} = 12,299 m/s ² K = 1,5 m/s ²
VÝBAVA: 1 kus pomocná páčka, 1 kus hrot 18x320 mm, 1 kus vŕtačky 22 x 320 mm, 1 pár grafitových kefiel, 1 kus tuba masti, plastová krabica	

Vyhradzujeme si právo na zmenu technických charakteristík, právo na prípadné chyby v tlači bez predchádzajúceho oznamenia. Obrázky výrobku sa môžu odlišovať od skutočného vzhľadu zariadenia.

Dôležité: Pozorne si prečítajte pokyny v tomto návode na použitie ako aj všeobecné bezpečnostné pokyny pred začiatkom práce na tomto zariadení.

Schovajte si tieto pokyny – k neskoršiemu použitiu.

Zariadenie má byť zapojené do napájacej siete, ktorá je pripojená s uzemnením.

Pokiaľ Vaša inštalácia vyžaduje predĺženie, uistite sa, že je výbava s uzemnenou zástrčkou.

Popis symbolov

Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie



Noste ochrannú obuv



Noste pracovné rukavice



Noste ochranu uší



Noste ochranu očí



Noste ochranu hlavy



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany



Ochranná trieda II / Dvojitá izolácia



Srbský znak zhody



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi

Bezpečnostné pokyny

VÝSTRAHA Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny. Pokiaľ nedodržiavate všetky výstrahy a pokyny – môže dôjsť k úrazu elektrinou, k požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu.

Schovajte si tieto pokyny k neskoršiemu použitiu.

Termín „elektrické náradie“ vo výstrahách – týka sa Vášho zariadenia, ktoré prevádzkuje pripojené k napájacej sieti (elektrické zariadenie s káblom) alebo batériové zariadenie (bezdrôtové) zariadenie.

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

- a) **Pracovný priestor udržiavajte čistým a poriadne osvetleným.** Neporiadny a tmavý pracovný priestor dopomáha nehode.
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnej atmosfére – akou je prítomnosť horľavých tekutín, plynov a prachu.** Elektrické náradie utvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Držte deti a pozorovateľov vo bezpečnej vzdialenosti kým pracujete s elektrickým náradím.** Vyrušovanie môže spôsobiť stratu kontroly.

2) Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčky elektrického náradia musia zodpovedať zásuvkám. Zástrčky žiadnym spôsobom nemodifikujte. Nepoužívajte ani adaptory (adaptačné zástrčky) s uzemneným elektrickým náradím.** Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrinou.
- b) **Vyhýbajte sa kontaktu tela s uzemnenými povrchmi akými sú potrubia, radiátory, sporáky, chladničky a pod.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrinou – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dážďu alebo vlhkosti.** Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, toto zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
- d) **Nekonajte s káblom hrubo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie, ťahanie alebo odpájanie zástrčky zo zásuvky – kvôli vypnutiu. Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých dielov zariadenia.** Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** Použitie zodpovedajúceho predlžovacieho kábla určeného na vonkajšie použitie – znižuje riziko úrazu elektrinou.

- f) **Pokiaľ je práca s elektrickým náradím na vlhkom mieste neodvratná, používajte ochranu siete, do ktorej je zabudovaný prúdový chránič.** Prúdový chránič znižuje riziko úrazu elektrinou.

3) Osobná ochrana

- a) **Zostaňte opatrní, sledujte to, čo robíte a používajte zdravý rozum – kým pracujete s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov.** Chvíľa nepatrnosti kým pracujete s elektrickým náradím – môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Vždy používajte osobnú ochrannú výbavu a ochranné okuliare.** Ochranná výbava akou je maska s ochranou pred prachom, protišmykové ochranné topánky, pevná čiapka alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienkach – znížia nebezpečenstvo osobného zranenia.
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Zaistite to, že je spínač v Off polohe predtým ako pripojíte zariadenie na napájacú sieť.** Nosenie zariadenia s prstom na spínači alebo pripájanie do siete zariadenia, na ktorom je spínač v On polohe – môže spôsobiť nehodu.
- d) **Odstráňte všetky nastavujúce náradia (napr. kľúče) predtým ako zapnete zariadenie.** Kľúč alebo nejaké iné náradie, ktoré je nechané na otáčavej časti zariadenia – môže vyvolať spôsobenie ublížení na zdraví.
- e) **Nevytahujte sa. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu práce.** Toto umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v nečakaných situáciách.
- f) **Oblečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperky. Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých častí.** Odev, ktorý visí, šperky alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými dielmi.
- g) **Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na vysávanie a zber prachu, postarajte sa, aby táto výbava bola správne pripojená, a aby sa správne používala.** Používanie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – ktoré vznikajú pre prach.

4) Použitie a starosť o elektrické zariadenie

- a) **Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte zodpovedajúce elektrické náradie na zodpovedajúce použitie.** Zodpovedajúce elektrické náradie vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozmedzí, na ktoré bolo projektované.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ prepínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF).** Každé elektrické náradie, ktoré nemožno ovládať prepínačom – je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Odpojte zástrčku zo zásuvky – pred akýmkoľvek nastavením zariadenia, pred výmenou doplnkov alebo pred uskladňovaním zariadenia.** Takéto preventívne ochranné opatrenia znižujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.
- d) **Elektrické náradie, ktoré je vypnuté – uskladňujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s prevádzkou tohto elektrického náradia alebo si neprečítali pokyny – pracovať s ním.** Elektrické náradie sa stáva nebezpečným v rukách osôb nevyškolených pracovať s ním.
- e) **Udržujte elektrické náradia. Preverte nesprávnosť polohy alebo zaseknutie pohyblivých dielov, zlom dielov alebo každý iný stav, ktorý môže vplývať na prevádzku elektrického náradia. Pokiaľ je poškodené, elektrické náradie musí byť opravené pred nasledujúcim použitím.** Veľa nehôd je zapríčinené zlou údržbou elektrického náradia.
- f) **Udržujte rezacie náradia ostrými a čistými.** Správne udržiavané rezacie náradia s ostrými rezacími okrajmi majú menšiu šancu zaseknúť sa, a je aj ľahšie ovládať takéto náradia.
- g) **Používajte elektrické náradia, doplnky, a iné. v súlade s týmito pokynmi a spôsobom vhodným na určitý typ elektrického náradia – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať.** Používanie elektrického náradia na práce iné ako tieto, na ktoré bolo určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.

5) SERVIS

- a) **Nech Vaše elektrické náradie opravuje iba kvalifikovaná osoba v oprávnenej opravovni s použitím identickým náhradných dielov.** Toto zabezpečí, aby bezpečnosť elektrického zariadenia bola zabezpečená

Bezpečnostné výstrahy na vibračnú vrtačku

- **Noste chrániče uší.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Používajte pomocné rukoväte, ak je zariadenie vybavené nimi.** Strata kontroly môže spôsobiť osobné zranenie.
- **Držte elektrické náradie za izolované chýťacie povrchy keď vykonávate operácie kde sa rezacie doplnky môžu dotknúť skrytých elektrických káblov alebo vlastného kábla.** Rezacie doplnky ktoré sa dotknú drôta pod napätím môžu vystaviť kovové časti napätiu a môžu spôsobiť úraz elektrinou obsluhovača.

URČENIE

Lámanie betónu, škrábanie, kopanie, žliabkovanie.

Na dávanie potrubí a káblov, sanitárnych inštalácií, strojníckych inštalácií, potrubí na vodu a kanalizáciu, práce enteriéri a ostatné stavbárske práce.

Pred začiatkom práce**1. Zdroj napájania**

Uistite sa, že zdroj napájania (napájacia sieť), ktorá sa bude používať – zodpovedá charakteristikám, ktoré sú uvedené na názývacom technickom štítku zariadenia.

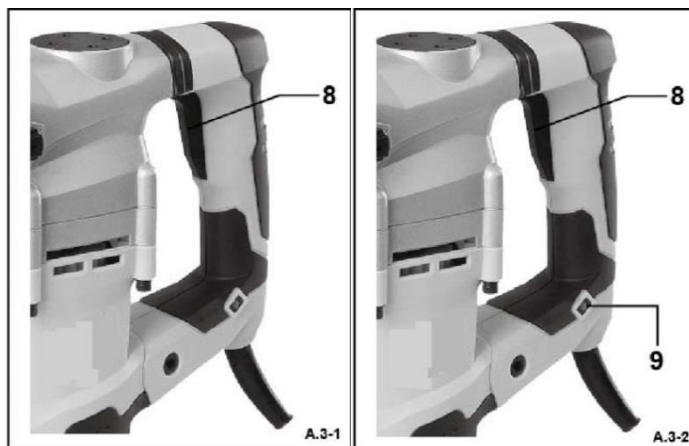
2. Prepínač napájania

Uistite sa, že je prepínač v off polohe pred akoukoľvek prácou, ktorá sa vykonáva na zariadení. Pokiaľ je zástrčka zapojená do zásuvky kým je prepínač v on polohe, elektrické zariadenie hneď začne s prevádzkou a toto môže spôsobiť vážne zranenie.

Poznámka: A.3-1 (8) obrázok On-Off prepínač, keď A.3-2 (9) indikátorové svetielko zobrazuje, že je zariadenie zapojené do siete, môže začať s prevádzkou.

3. Predlžovací kábel

Keď je pracovný priestor ďaleko od zdroja napájania (napájacej siete), používajte predlžovací kábel dostatočnej hrúbky (priemeru) a nominálnej kapacity. Predlžovací kábel má byť čím kratší.



4. Montáž náradia

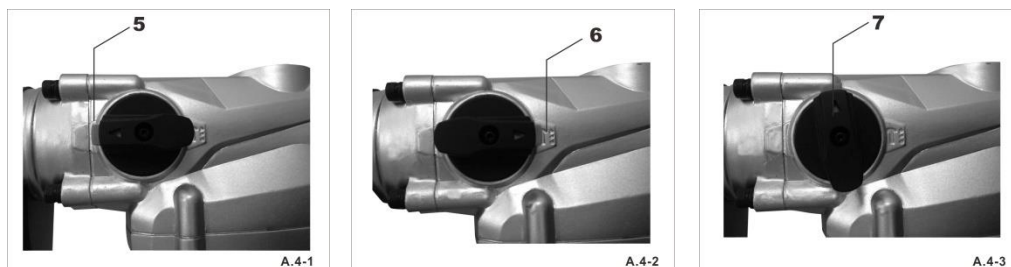
Poznámka: Keď obsluhujete hrot, sekáč alebo ostatnú výbavu, odporúčajú sa štandardné náradia kvôli lepšej práci.

Montovanie rukoväte (1)

Kvôli bezpečnosti elektrické kladivo používajte iba so zmontovanou rukoväťou. Budete mať možnosť zaujať si bezpečnú pracovnú polohu tela otáčaním rukoväte proti smeru otáčania hodinových ručičiek.

Bezpečnostná spojka (2)

Bezpečnostná spojka sa aktivuje ak vŕtačka privrzne. Toto zabráňuje tomu, aby zariadenie bolo vytrhnuté z rúk obsluhovča.



A.4-1: Iba kladivo

A.4-2: Kladivo a vŕtačka

A.4-3: Blokáda hriadeľa

Pomocná páčka (3)

Zariadenie sa nesmie používať bez pomocnej rukoväte a musí sa vždy držať oboma rukami. Uvoľníte rukoväť otáčaním proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Prispôbte polohu rukoväte pracovnej polohe. Rukoväť musí opäť byť zatiahnutá.



Výmena náradia (SDS-MAX) (4)

Poznámka: Charakteristikou systému je vyrábať radiálnu excentricitu keď zariadenie prevádzkuje pri rýchlosti chodu na prázdno. Toto ne vplyva na presnosť urobenej diery, lebo sa bit automaticky centruje počas vrtania.

Držiak náradia nevyžaduje údržbu. Kryt na ochranu pred prachom zabráňuje tomu, aby sa prach, ktorý vzniká počas vrtania dostal do zariadenia počas prevádzky.

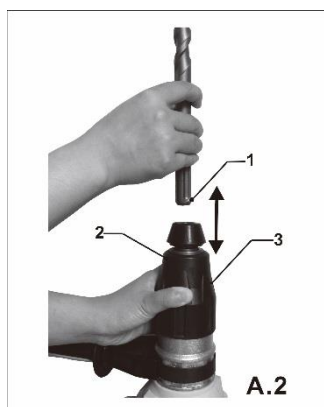
Vkladanie náradia

Vyčistíte a trochu naolejíte držiak náradia pred vkladáním (A.2)

Otočte náradie v držiaku a stlačte ho kým sa nevloží. Držiak náradia sa zamkne v polohe automaticky. Potiahnite náradie, aby ste sa uistili, že je správne zamknuté.

Vyberanie náradia (A.2)

Stlačte dozadu zamkávací patrón držiaku náradia a vyberte náradie.



Ako používať elektrické kladivo (sekacie zariadenie)

1. Položte bit (náradie), ktoré chcete používať na základ diery. Zapnite (on). Možno bude nutné energicky udrieť bitom do miesta, na ktorom budete sekať, aby ste začali udierací chod. Toto nie je znakom nesprávnosti zariadenia, ale znamená, že bezpečnostný ochranný mechanizmus proti náraze na prázdnom chode – funguje.
2. Používajúc hmotu zariadenia a pevne držiac elektrické kladivo oboma rukami, možno efektívne ovládať neskoršie trhacie posúvanie.

Pracujte s umierneným prevádzkovým rozsahom – lebo nadmerná sila poruší účinnosť.

DODÁVANIE MAZADLA (5)

Pozor. Pred dodávaním mazadla vždy najprv odpojte zástrčku z napájacej siete (odpojte zástrčku zo zásuvky). Keďže je mazadlová komora zabudovaná do tohto elektrického kladiva, možno ho používať cca 20 dní bez pridania mazadla na olejovanie, s predpokladom, že sa elektrické kladivo bude používať nepretržite 3-4 hodiny denne.

ÚDRŽBA A KONTROLA**1. Skontrolujte zariadenie**

Keď používate otupené náradia, toto môže spôsobiť poruchu motora a zníženie účinnosti. Vždy vymeňte otupené biti (náradia) za nové náradia bez meškania – keď si všimnete abráziu.

2. Kontrola montovacích skrutiek

Pravidelne kontrolujte všetky montovacie skrutky a uistite sa, že sú správne dotiahnuté. Pokiaľ je ktorákoľvek zo skrutiek vykrútená, hneď ju zatiahnite. Pokiaľ to neurobíte môže dôjsť k vážnemu zraneniu.

3. Údržba motora

Závity motora sú najdôležitejšia časť zariadenia. dávajte pozor, aby závity neboli poškodené alebo namočené olejom alebo vodou.

Poznámka: Kvôli stálemu programu výskumu a vývoju túto uvedené charakteristiky podliehajú zmenám bez predchádzajúceho pripomenutia.



Tento symbol ukazuje na to, že tento výrobok nesmie byť zlikvidovaný spolu s ostatným odpadom z domácnosti. S cieľom zabráňovania akejkoľvek újme na prostredí alebo na zdraví pre nesprávnu likvidáciu odpadu, výrobok treba odovzdať na recyklovanie – tak, aby látky boli zlikvidované zodpovedným spôsobom. Keď recyklujete Váš výrobok odneste ho do miestnej firmy na zber alebo sa obráťte na Vašu miestnu samosprávu, ktorá Vám poradí, ktoré firmy sa zaoberajú týmto odborom.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

VŔTACIE A SEKACIE ELEKTRICKÉ KLADIVO Villager VLN 1609

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom príslušenstve (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 04.08.2020.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

